

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto znawca Prawa pewien powstał wypróbowując Go i mówiąc Nauczycielu co uczyniwszy życie wieczne odziedziczyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto powstał pewien znawca Prawa (i) chcąc Go wystawić na próbę, zapytał: Nauczycielu, co mam czynić, aby odziedziczyć życie wieczne?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto znawca Prawa jakiś powstał wypróbowując go mówiący: Nauczycielu, co uczyniwszy życie wieczne odziedziczyć?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto znawca Prawa pewien powstał wypróbowując Go i mówiąc Nauczycielu co uczyniwszy życie wieczne odziedziczyć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I oto powstał pewien znawca Prawa. Chcąc wystawić Jezusa na próbę, zapytał: Nauczycielu, co mam czynić, aby odziedziczyć życie wieczne?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto powstał pewien znawca prawa i wystawiając go na próbę, zapytał: Nauczycielu, co mam czynić, aby odziedziczyć życie wieczne?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto niektóry zakonnik powstał, kusząc go i mówiąc: Nauczycielu! co czyniąc odziedziczyć żywot wieczny?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto niektóry biegły w zakonie powstał, kusząc go a mówiąc: Nauczycielu, co czyniąc, dostąpię żywota wiecznego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto powstał jakiś uczony w Prawie i wystawiając Go na próbę, zapytał: Nauczycielu, co mam czynić, aby osiągnąć życie wieczne?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto pewien uczony w zakonie wystąpił i wystawiając go na próbę, rzekł: Nauczycielu, co mam czynić, aby dostąpić żywota wiecznego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pewien znawca Prawa wstał i zadał Mu podchwytliwe pytanie: Nauczycielu, co mam czynić, aby osiągnąć życie wieczne?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewien znawca Prawa wystąpił i zapytał Go podchwytliwie: „Nauczycielu, co powinienem czynić, aby otrzymać życie wieczne?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wystąpił jakiś znawca Prawa i wystawiając Go na próbę, zapytał: „Nauczycielu, co powinienem uczynić, aby osiągnąć życie wieczne?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pewien znawca Prawa wstał i zadał mu podchwytliwe pytanie: - Nauczycielu, co mam zrobić, aby uzyskać życie wieczne?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto pewien biegły w Prawie zapytał Go podstępnie: - Nauczycielu, co mam czynić, aby posiąść życie wieczne?
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І ось один законник підвівся і сказав,

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	випробовуючи його: Учителю, що маю зробити, щоб мати вічне життя?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zobacz do tamtego miejsca - oto znawca Przydzielonego obyczajowego prawa jakiś stawił się w górę dogłębnie wypróbowując go, powiadając: Nauczycielu, co uczyniwszy niewiadome życie organiczne eonowe odziedziczyć przez losowy odłam?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podniósł się także jakiś znawca Prawa, kusząc go i mówiąc: Nauczycielu, co mam uczynić, aby odziedziczyć życie wieczne?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pewien znawca Tory wstał i próbując Go podejść, zapytał: "Rabbi, co powinienem robić, aby otrzymać życie wieczne?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto pewien człowiek biegły w Prawie wstał, by go wystawić na próbę, i powiedział: "Nauczycielu, co mam czynić, by odziedziczyć życie wieczne?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pewien przywódca religijny przyszedł do Jezusa i zadał Mu podchwytliwe pytanie: —Nauczycielu, co mam czynić, aby otrzymać życie wieczne?